



REPORTE DE CALIDAD DEL AGUA POTABLE

Reporte de confianza del consumidor 2019

La ciudad de Cottage Grove esta complacida en presentarles el reporte anual de calidad del agua potable. Este reporte está diseñado para informar acerca de la calidad del agua potable y los servicios que les brindamos cada día. Nuestra meta es proveerles con confianza un suministro de agua potable de gran calidad, y estamos comprometidos en asegurar esta calidad. Si tiene alguna pregunta acerca de este reporte o de su servicio de agua, por favor contacte a Ray Pardee, superintendente de la producción de agua, al: (541) 942-3349.



Cottage Grove obtiene su agua potable de la superficie del Row River.

DE LA FUENTE: INGESTA EN EL ROW

UN VISTAZO: CLIENTES DE AGUA EN COTTAGE GROVE

Ciudadanos servidos: 10,140

Cuentas con medidores: 4,504

Cuentas activas: 3,851

Cottage Grove obtiene el agua potable por medio de una instalación de toma de agua proveniente y localizada en la superficie del Row River. La toma esta dentro de la Coast Fork Willamete Sub-

- Microbianos como bacteria o virus, que pueden ser provenientes de plantas de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de agricultura y vida salvaje.
- Inorgánicos tal como sales o metales, que pueden tener un origen por procesos naturales o

Basin del Willamette Basin. Las corrientes que contribuyen a la toma tienen un total de área tributal de aproximadamente 371 millas cuadradas.

El origen del agua potable (agua de la llave y agua embotellada) puede ser de pozos, arroyos, ríos, embalses o manantiales. Cuando el agua viaja por la superficie de terrenos o a través de la tierra esta puede recoger contaminantes. El origen del agua puede tener presente contaminante que incluyen:

- son resultado de escape de aguas de lluvia urbanas, secreciones de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo o de gasolina, minería o agricultura.
- Pesticidas o herbicidas, los cuales pueden provenir de una variedad de fuentes tal como la

agricultura, escape de aguas de lluvia urbanas o de usos residenciales.

- Contaminantes químicos orgánicos, incluyen sintéticos y químicos volátiles, los cuales son subproductos del proceso industrial de la producción de petróleo y pueden también provenir de estaciones de gasolina, escape de aguas de lluvia urbanas y sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos, los cuales pueden venir de un proceso natural o el resultado de la producción de petróleo y gasolina o de actividades mineras.

La Agencia de Protección Ambiental (EPA) por sus siglas en inglés, establece normas las cuales limitan el monto de ciertos contaminantes en el agua provenientes de los sistemas de agua pública.

La administración de drogas y alimentos (FDA) por sus siglas en inglés, establece normas para el agua embotellada. Toda el agua potable de Cottage Grove es debidamente y profesionalmente tratada antes de ser distribuida al consumidor.

Los operadores de la planta de tratamiento de agua de la ciudad están certificados por el estado y anualmente toman cursos suplementarios de

educación requerida para mantener su certificación y para asegurarse de tener la competencia técnica para estar a la van guardia en los más recientes avances en el tratamiento del agua.

Los operadores de la planta de tratamiento de agua toman muestras de agua las cuales analizan, de acuerdo a las reglas Federales y Estatales, buscando algún rastro de aproximadamente 91 contaminantes reglamentados que pueden estar en el agua potable. Actualmente las muestras de agua son enviadas a laboratorios certificados y acreditados por el Oregon Environmental Laboratory Accreditation Program en Oregon.



La ciudad de Cottage Grove reconoce la importancia de identificar contaminantes en el agua con ayuda de procesos analíticos en línea, los operadores que continuamente monitorean en escena y remotamente el proceso del tratamiento del agua 24 horas al día, siete días a la semana, 365 días al año.

Viendo los números: El análisis de la calidad del agua de Cottage Grove

Las siguientes tablas graficas muestran los resultados del análisis de calidad del agua en Cottage Grove. Cada uno de los contaminantes reglamentados que fueron detectados en el agua de Cottage Grove durante el análisis de Enero 1, 2019 a Diciembre 31, 2019 están listados. Todos los resultados están por debajo del Maximum Contaminant Levels (MCLs). Las normas no requieren que el agua sea analizada de todos (aproximadamente 91) los contaminantes reglamentados cada año. La información presentada en el reporte viene de los análisis más recientes hechos de acuerdo con las normas.

En estas tablas graficas puede haber términos y abreviaciones que le no le sean familiares. Para ayudarle a tener un mejor entendimiento de los términos usados, aquí están las definiciones.

Definiciones

Action Level (AL)- La concentración de un contaminante el cual, si supera, provoca tratamiento u otros requisitos que el sistema del agua debe seguir.

Lead- Plomo en el agua potable muy rara vez es la única razón de envenenamiento por plomo, pero puede sumar a la exposición al plomo de una persona. Todas las posibles fuentes de plomo en una casa deben ser identificadas y removidas, reemplazadas o reducidas.

Maximum Contaminant Level Goal (MCLG)- El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo el cual no tiene riesgo conocido o esperado para la salud. MCLG's permiten un margen de seguridad.

Maximum Contaminant Level (MCL)- El nivel más alto de un contaminante que es permitido en el agua potable. MCL's están impuestos lo más cerca de los MCLGs factiblemente posible usando la mejor tecnología en tratamiento disponible.

Maximum Residual Disinfectant Level Goal (MRDLG)- El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo el cual no tiene riesgo conocido o esperado para la salud. MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de un desinfectante para controlar la contaminación microbiana.

Maximum Residual Disinfectant Level (MRDL)- El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente que la suma de un desinfectante es necesario para controlar los contaminantes microbianos.

Nephelometric Turbidity Unit (NUT)- La unidad de turbidez nefelométrica es una medida empirica de la claridad del agua. Turbidez en exceso de 5 NTU es apenas notablemente visible a una persona promedio.

Non-Detects (ND)- Contaminante no detectable en los límites de las pruebas de laboratorio.

Parts Per Billion (PPB) or Micrograms Per Liter (ug/L)- Una parte por billón corresponde a un minuto en 2,000 años, o a un solo centavo en \$10,000,000.

Parts Per Million (PPM) or Milligrams Per Liter (mg/L)- Una parte por millón corresponde a un minuto en dos años, o un solo centavo en \$10,000.

Treatment Technique (TT)- Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Turbidity- Turbidez es la medida de la claridad del agua. La ciudad monitorea esta ya que es un buen indicador de la efectividad del proceso de tratamiento. La turbidez no tiene efecto alguno en la salud. Sin embargo, la turbidez puede interferir con la purificación y proveer un medio para el crecimiento microbiano. La turbidez puede ser un índice de la presencia de organismos que causan enfermedades. Estos organismos incluyen bacteria, virus y parásitos los cuales pueden causar nausea, cólicos, diarrea y dolores de cabeza.

Clave de abreviaciones en las tablas graficas

AL- Nivel de acción

LRAA- Promedio anual de ubicación

MCL- Nivel máximo de contaminantes

MCLG- Meta de nivel máximo de contaminantes

Mg/ L- Miligramos por litro

MRDL- Nivel máximo de residuo desinfectante

MRDLG- Meta de nivel máximo de residuo desinfectante

ND- No detectado

NTU- Unidad de turbidez nefelométrica

N/A- No aplica

pCi/L – Picocuries por litro (una forma de medir radioactividad)

PPB- Partes por billón

PPM- Partes por millón

RAA- Promedio anual del funcionamiento

SMCL- Nivel máximo de un contaminante secundario

TT- Técnica de tratamiento

ug/L- Microgramos por litro



La planta de tratamiento de agua de Cottage Grove abrió sus puertas en 1993 con una capacidad de producción de 2 millones de galones de agua por día. Previamente, la ciudad utilizaba una planta de tratamiento en Layng Creek. En el 2008, la capacidad de producción de la planta fue expandida a 4 millones de galones por día y el proceso de filtración fue cambiado de arena rápida a membranas de micro-filtración. La planta actualmente está en el proceso de expandir su capacidad de producción a 6 millones de galones por día.

| ROW RIVER WATER TREATMENT PLANT | | | | | | | |
|--|---------------|------------------------------------|-----------------|---------|----------|--------------------------------------|--|
| Contaminant | Violation Y/N | Level Detected | Unit of Measure | MCLG | MCL | Likely Source of Contamination | |
| Microbiological Contaminants | | | | | | | |
| Turbidity - Single Measurement | Highest | No | 0.045 | NTU | N/A | > 5 TT | Soil Erosion |
| Turbidity - Monthly Percentage | Lowest | No | 100% | NTU | N/A | 95% ≤ 1 TT | Soil Erosion |
| WATER DISTRIBUTION SYSTEM | | | | | | | |
| Contaminant | Violation Y/N | Level Detected | Unit of Measure | MCLG | MCL | Likely Source of Contamination | |
| Inorganic Contaminants | | | | | | | |
| Copper (last test date 2018) | No | 90th% value = 0.023 | PPM | 1.3 | AL = 1.3 | Zero sites exceeded the action level | Corrosion of household plumbing systems; erosion of natural deposits; leaching from wood preservatives |
| Lead (last test date 2018) | No | 90th% value = 4 | PPB | 0 | AL = 15 | Zero sites exceeded the action level | Corrosion of household plumbing systems, erosion of natural deposits |
| Disinfection Byproducts, Byproduct Precursors, and Disinfectant Residuals | | | | | | | |
| TTHM (Total Trihalomethanes) | 15.2 | Range = 15.2 - 33.7 LRAA = 22.6 | PPB | N/A | 80 | | By-Product of drinking water disinfection |
| HAA5 (Haloacetic Acid) | 10.5 | Range = 10.5 - 19.1 LRAA = 15.1 | PPB | N/A | 60 | | By-Product of drinking water disinfection |
| Chlorine | 0.14 | Range = 0.14 - 0.82 RAA = 0.52 | PPM | MRDLG 4 | MRDL 4.0 | | Water additive used to control microbes |
| TOC of Finished Water (Total Organic Carbon) | 0.58 | Range = .58 - 1.11 RAA = 0.90 | PPM | N/A | 2 TT | | Naturally present in the environment |

Detected Levels of Unregulated (Secondary) Contaminants

| Contaminant | Level Detected | Unit of Measure | SMCL* | Likely Source of Contamination |
|---|-----------------------------------|-----------------|---------|---|
| Sodium (Last test date 2011) | 4.05 | mg/L | 20 | Naturally present in the environment and a water treatment additive |
| Sulfate (Last test date 2011) | 9.38 | mg/L | 250 | Naturally present in the environment |
| Hardness of Finished Water Calcium Carbonate (CaCO ₃) | Range = 18 - 36 Avg = 26 | mg/L | N/A | Naturally present in the environment |
| pH of Finished Water. | Range = 7.1 - 8.5 Avg = 7.9 | pH Unit | 6.5-8.5 | Naturally present in the environment |
| Bromodichloromethane. | Range = 1.7 - 3.4 Avg = 2.5 | PPB | N/A | By-Product of drinking water disinfection |
| Chloroform | Range = 13.5 - 30.2 Avg = 22.8 | PPB | N/A | By-Product of drinking water disinfection |
| Dichloroacetic Acid | Range = 3.0 - 9.4 Avg = 6.0 | PPB | N/A | By-Product of drinking water disinfection |
| Trichloroacetic Acid | Range = 5.4 - 16.1 Avg = 9.9 | PPB | N/A | By-Product of drinking water disinfection |

* SMCL - Secondary Maximum Contaminant Level. Unregulated contaminants monitoring helps EPA to determine where certain contaminants occur and whether it needs to regulate those contaminants.

It is reassuring to note that all our testing results were below the MCLs and represent a high quality of drinking water.



Las cianotoxinas producidas por el alga verde-azul en la presa Dorena representan un posible contaminante para el agua potable de Cottage Grove. El departamento de calidad ambiental (DEQ) opera el único laboratorio que actualmente satisface los requisitos de certificación para detectar cianotoxinas producidas por alga verde-azul. Es vital que la legislatura de Oregon proporcione fondos a DEQ para continuar la operación del laboratorio que detecta las cianotoxinas en el agua por todo el estado.

Información del origen del agua

Se han realizado dos evaluaciones por medio del Departamento de Calidad Ambiental (DEQ) por sus siglas en inglés para identificar áreas de la superficie (y/o áreas de la sub-superficie) que proveen agua al sistema público de la ciudad de Cottage Grove, y para hacer un inventario de las posibles fuentes de contaminación que pueden impactar el suministro de agua. Posibles fuentes de contaminación o “áreas sensibles” identificadas en la presa incluyen tierras forestales agenciadas, campamentos y áreas recreacionales (Lago Dorena – Cianotoxinas), viveros, pedreras, varios parques, áreas residenciales con sistemas sépticos y pozos, estaciones de gasolina (actualmente

activas o históricas), un antiguo molino, y las plantas de tratamiento de agua potable. Estas “áreas sensibles” son posibles fuentes existentes de contaminación que pueden impactar la calidad del agua en la presa si se manejan o liberan incorrectamente. La información de las evaluaciones provee una base para priorizar áreas dentro y alrededor de nuestra comunidad que son más vulnerables a posibles impactos y que pueden ser usados por la comunidad de Cottage Grove para mejorar el plan de protección del agua de la ciudad. Evaluaciones fueron completadas para proveer información a personal/operadores del sistema de agua pública de la ciudad, consumidores y ciudadanos de la comunidad para que estos puedan refinar las estrategias de desarrollo de protección del origen del agua potable, y para minimizar el futuro gasto público por tratamiento del agua potable. Los reportes de las evaluaciones del origen del agua de la ciudad de Cottage Grove (el original en 2005 y el actualizado en 2018) proveen detalles adicionales de la metodología y resultados de las evaluaciones. Los reportes completos están disponibles para examinar en: Cottage Grove Public Library, 700 East Gibbs Avenue.



Dejar correr el agua de la llave por 30 segundos a 2 minutos después de no haber sido utilizada por varias horas puede ayudar a minimizar su exposición al plomo.

Información del plomo en agua potable

Niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente a mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en agua potable viene primordialmente de materiales y componentes asociados con plomería de hogares y líneas de servicio. La Ciudad de Cottage Grove es la responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de componentes usados en plomería. Cuando su agua no ha sido usada por varias horas, usted puede minimizar

su exposición al plomo dejando correr el agua de la llave 30 segundos a 2 minutos antes de usarla para tomar o para cocinar. La ciudad de Cottage Grove mantiene un programa continuo de control de corrosión del agua potable. El nivel de pH del agua es analizado todos los días para asegurarse que el agua no sea corrosiva a los componentes de plomería. Nuestros resultados de análisis de plomo y cobre prueban la efectividad de nuestro programa. Si usted está preocupado por el plomo en su agua, usted puede pedir que su agua sea analizada. Información acerca del plomo en el agua potable, métodos de análisis y pasos que usted puede tomar para minimizar su exposición al plomo están disponibles en el Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791) o en www.epa.gov/safewater/lead. Todas las fuentes de agua están sujetas a posible contaminación por sustancias de origen natural o artificial. Estas sustancias pueden ser orgánicas o inorgánicas, microbios, químicos o sustancias radioactivas. Es de esperarse que el agua para beber, incluyendo el agua embotellada tenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no es indicativo que el agua sea un riesgo a su salud. Información acerca de contaminantes y posibles efectos en su salud puede ser obtenida llamando a EPS's Safe Drinking Water Hotline (1-800-426-4791). Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que otras. Personas con un sistema inmunológico comprometido tales como personas con cáncer tomando quimioterapia, personas que han recibido un trasplante de órgano, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas mayores y niños pequeños pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben buscar el consejo de sus médicos acerca del agua potable que toman. Las normas de EPA/CDC sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidios y otros contaminantes microbianos están disponibles en **Safe Water Hotline (1-800-426-4791)**.

Información Adicional

INFORMACIÓN ADICIONAL DE CALIDAD DEL AGUA

Agencia de protección del ambiente:
www.epa.gov/safewater/

Autoridad de Salud de Oregon/
Servicios de agua potable: www.healthoregon.org/dwp

Fundación nacional de San-
idad: www.nsf.org o llame al
1-877-8NSF-HEIP

Asociación Americana de trabajos
de agua (AWWA): www.drinktap.org
y www.awwa.org

Queremos que nuestros estimados
clientes estén informados acerca de la
calidad de su agua. Si usted desea

aprender más, por favor asista a
cualquiera de nuestras juntas
programadas de consejo municipal.
Estas son realizadas el segundo y
cuarto lunes del mes, a las 7:00 p.m. en
la cámara de consejo de la ciudad.

La ciudad de Cottage Grove considera
que es nuestra debida responsabilidad
suministrar agua segura para la salud y
para el futuro de nuestra comunidad. Si
usted tiene preguntas, por favor llame
nuestra oficina al: **(541)942-3349**.

Acceso al reporte de confianza del
consumidor 2019 y reportes de
confianza del consumidor de años
previos están disponibles
electrónicamente en línea en:
www.cottagegrove.org/ccr o siga el
enlace en la página web de la ciudad
en: www.cottagegrove.org.

Planeamiento y mejoramiento del sistema de agua

GSI Water Solutions, Inc., asesora profesional de derechos del agua, completo la redacción del mandato estatal de la ciudad sobre el plan de manejo y conservación del agua. El personal lo ha revisado y ha hecho las modificaciones necesarias al primer borrador del plan. La ciudad actualmente está esperando los comentarios del departamento de pesca y vida salvaje con relación a él plan antes de presentarlo al consejo municipal esta primavera para ser considerado y posiblemente adoptado.

El personal de la ciudad ha localizado tres posibles sitios con alta elevación de agua depositada que cumple los requisitos listados en el plan maestro actual. Los nuevos sitios necesitan suministrar agua ha propiedades no desarrolladas arriba de 750 pies de elevación con una presión de agua adecuada. Los sitios de alta elevación van a mejorar la habilidad de la ciudad de proveer volúmenes adecuados de agua para combatir incendios. Uno de los sitios está localizado al este de la interestatal 5, aproximadamente 300 pies más alto en elevación que las actuales presas de agua de la ciudad. Los otros dos sitios están en la parte oeste de la ciudad, uno al norte de Sunrise Ridge Development y el otro al sur Sweet Lane. La ciudad ha entregado una aplicación de uso de tierra al condado para una nueva presa al final de la calle 22 y un

estudio de factibilidad del sitio de Sweet Lane está siendo completado. Un diseño está en proceso para una posible presa en Sunrise Ridge.

Recientemente la ciudad regalo 385 árboles a residentes locales para reemplazar aquellos que fueron dañados durante la tormenta de nieve a inicios del 2019. Estos árboles darán sombra, bajaran la temperatura del aire y pueden disminuir el costo de riego para los residentes.

En Enero del 2019 West Yost y asociados fue contratado para la expansión ingeniera de la planta de tratamiento de agua Row River para incrementar la producción de agua tratada de 4 millones de galones por día (MGD) a 6 MDG. La capacidad adicional mejorara la redundancia de la planta asegurando la habilidad de satisfacer la necesidad de agua tratada de los residentes de la ciudad y los negocios. La ciudad aprobó una oferta a Pacific Excavation en el otoño de 2019 para la expansión de la planta de tratamiento de agua. La construcción se espera sea terminada y la expansión esté lista para operaciones en el verano del año 2020.



El nuevo equipo de 4 personas de la planta de tratamiento de agua Row River aceptando un reconocimiento en el 2017 de parte del Oregon Health Authority que reconoció un desempeño sobresaliente durante la encuesta final del sistema de agua ese año.



Planta de tratamiento de agua Row River. La ciudad continúa trabajando en perfeccionar los derechos del agua de la planta de agua Row River. Actualmente 4 millones de galones de agua son perfeccionados en la planta con un permiso de solo 2 millones de galones. El personal de la ciudad está trabajando con GSI Water Solutions, Inc. para perfeccionar los derechos del agua bajo permiso y espera la aprobación del departamento de recursos del agua del estado de Oregon para finales del 2020.

Próximamente: Medidores de agua automatizados: A finales de otoño del 2019, el consejo de la ciudad aprobó el reemplazo de los actuales medidores de agua leídos manualmente a medidores automáticos. Los medidores automáticos mandaran la información de uso de agua cada 15 minutos a City Hall (oficina de la ciudad) con la habilidad de alertar al personal de la ciudad de algún aumento repentino de uso de agua que indicaría una ruptura en las tuberías. Los medidores automatizados ahorrarían costos de personal y reducirían la pérdida de agua y potencialmente daños a la propiedad. Las instalaciones comenzaron en Febrero y se esperan que sean terminadas en Julio de 2020.

Actualizaciones a líneas de agua e hidratantes: En el 2018, la división de mantenimiento de utilidades instalo 660 pies de nuevas líneas principales de agua de 8

pulgadas en la avenida West Chesnut reemplazando vareas líneas de agua de 2 pulgadas que estaban teniendo fugas y habían llegado al final de su vida. La división de mantenimiento de utilidades también instaló 5 nuevos hidrantes contra incendios y también instaló 2 nuevas válvulas de aislamiento. Las nuevas válvulas de aislamiento reducirán el tiempo requerido para apagar el agua en la línea principal durante una emergencia. La ciudad también instaló dos artefactos en el sistema de agua que lavan las tuberías en los extremos y circulan en el sistema de agua.



Vaciando los hidrantes contra incendios de la ciudad: En Noviembre del 2019, el personal de la ciudad vació todos los hidrantes contra incendios en Cottage Grove. Un vaciamiento de 10 minutos de agua a través de cada hidratante fue completado para mejorar la calidad del agua. Agua con alta velocidad fue utilizada para limpiar las tuberías e impedir el crecimiento de un tapiz bacteriano nocivo en tuberías cercanas y ayudar a mantener la presencia de residuos de cloro en las tuberías. La ciudad reportó la finalización exitosa de la operación, la primera de su tipo en hace tiempo, la cual también dio la oportunidad de poner a prueba el funcionamiento de cada hidratante contra incendios.

PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUAS RESIDUALES DE LA CIUDAD DE COTTAGE GROVE



En la primavera del 2020 el personal de trabajos públicos y el departamento de desarrollo empezaron el proyecto de construcción de la planta de tratamiento de aguas efluentes residuales. Una vez completado, las aguas residuales tratadas serán usadas para regar los parques de la ciudad eliminando el uso de agua potable ya tratada. Este proyecto de conservación reducirá la cantidad de agua removida del Row River durante los meses de verano y extenderá la habilidad de la planta de tratamiento de agua de servir un crecimiento futuro.